

ואתם הייתם מצליחים? / ולדימיר מיאקובסקי

תרגום: ולרי מיכאילובסקי

בְּהֵינָף יָד מְחִיתִי זָכַר לְיוֹם חַל,
כְּשֶׁמְהַכּוֹס אֲנִי מִתִּיז צְבָעִים ;
עַל צִלְחַת הַבֶּשֶׂר כְּבִמְכָחוּל הָרְאִיתִי
קְמוּרֵי יָמִים.

בְּקֶשְׁשֵׁי הַדָּג
קָרָאתִי תְחִנּוֹת שְׁפָתַיִם חֲדָשׁוֹת.

וְאַתֶּם,

הֵייתֶם מְצָלִיחִים

נוֹקְטוּרְנוֹ לִנְגֹן

עַל צְנוּרוֹת?

ולדימיר מיאקובסקי (1893-1930) הוא מהבולטים שבמשוררים הפוטוריסטיים בתחילת המאה ה-20 בבריה"מ ואף הגדיר עצמו 'פוטוריסט קומוניסטי'. השפיע על השירה הסובייטית והעולמית, בין היתר על משוררים עבריים כמו אלכסנדר פן.